

ANALYSE-DOKUMENT

1750-12-16_Chiavenna_Fuhrmannsbrieft_1750und1764_Chur.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Unter goettlichem Geleite... (Albumseitentitel)
Dokumenttyp:	Albumseite mit 2 Fuhrmannsbriefen (1750 aus Chiavenna, 1764 aus Bellinzona), Streckenkarte und H
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (beide Fuhrmannsbrieft), Deutsch (Beschreibungskarte, Stichunterschrift)
Gesamtbewertung:	Confidence: 0.60 - Vordrucktexte lesbar; handschriftliche Eintraege (rot/braun) teilweise schwer lesbar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

2a. Albumseitentitel

Unter goettlichem Geleite...

2b. Beschreibungskarte oben links (getippt)

1750 und 1764 Fuhrmannsbrieft
aus CHIAVENNA und BELLINZONA,
nach CHUR, welche nur ueber den
"FLUEELEN" - Pass befoerdert
werden konnten. Mit Strecken-
Karte und Holzstich von 1860.

2c. Stich-Unterschrift

ABGANG DER POST IN FLUEELEN.

2d. Karte (kolorierter Druck, links)

Streckenkarte der Region Chur-Chiavenna-Bellinzona mit rot markierter Route. Erkennbare Orte: Chur, Thusis, Campo dolcino, Clavenna (Chiavenna), Tirano, Riva, Bellinzona, S. Gotthard, Altdorf, Schwyz, Glaris, Wallenstatt, sowie Flueelen-Pass.

2e. Erster Fuhrmannsbrief - 1750, Chiavenna (Vordruck + Handschrift)

[[CB?]] 1750 Adi 16. D[[ic?]] -- Chiavenna: [[gel?]] [[9?]] 27
Mag. Sig.
Nel nome di Dio vi mand[[m]]o li sotto nottati Colli con [HS, rot:] Ant[[onio?]]
Grauanin[[i?]]
consegnandoli precise in 5 giorni & bene conditionati pagategli la sua vit-
tura, come abbasso, altrimenti nulla, A Dio.
[HS, rot:] [[F?]] 2. [[10?]] Cottone [[fr?]] 8[[3?]]7. 8[[5?]]0 a [[fr?]] 4[[.?]] 5/6
Senza [[feini?]]
[HS:] Da Consigni in [[t?]]empo preisft --
[HS:] [[M?]] [[G?]] [[.?]] [[J?]]oller [[13?]] [[38?]]bre [HS, rot:] Gio[[vanni?]]
[[Carletti?]]

2f. Zweiter Fuhrmannsbrief - 1764, Bellinzona (Vordruck + Handschrift)

1764 Adi 20 Ag[[ost?]]o Bellinzona.

Signore. Nel Nome d'Iddio per [HS, rot:] Giordan[[i?]] dalla [[Crid?]]o[[l?]] [[n?]]
 --
 riceverete li sottonotati Colli ben condizionati, e conducendoli
 in giorni 8 li pagarete come abbasso, altrimenti nulla. Addio.
 [HS, rot:] c.N. [[w?]] [[dalla?]]pelletto 10 [[fr?]] 3 # extra a[[...]] --
 [HS:] 13. [[Ford?]] [[yl?]] Ol[[ass?]] [HS, rot:] [[Antonio?]] [[Vord?]]ament[[e?]]
 [HS:] [[L?]] [[r?]] [[fy?]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel auf beiden Fuhrmannsbriefen sichtbar. Auf dem ersten Brief befindet sich links ein kalligraphisches Monogramm 'CB' (Handelsmarke).

has_stamp: false
Bemerkung: Kalligraphisches Monogramm 'CB' auf erstem Brief (Handelsmarke, kein Stempel)

4. Abrechnungsanalyse

Brief 1 (1750, Chiavenna):

[[F?]] 2. [[10?]] Cottone [[fr?]] 837. 850 a [[fr?]] 4[[.?.]] 5/6 Senza [[feini?]]
Waren: Cottone (Baumwolle), 2 [[Stueck?]] a 10
Betrag: fr 837.850 (unsicher); a fr 4.5/6 (Einzelpreis?)
Bemerkung: 'Senza feini' = ohne Feinheiten/Nebenkosten; Zahlen teilweise unsicher

Brief 2 (1764, Bellinzona):

c.N. [[w?]] [[dalla?]]pelletto 10 [[fr?]] 3 # extra a[[...]]
Waren: [[Pelletto?]] (Felle/Pelze?, unsicher)
Betrag: 10 [[fr?]] 3 # extra (unsicher)
Lieferzeit: 8 Tage
Bemerkung: Zahlenfeld stark unsicher; rote Tinte verblasst

5. Strukturierte Metadaten

date_original:	Brief 1: 1750 Adi 16. D[[ic?]] (16. Dezember 1750); Brief 2: 1764 Adi 20 Ag[[ost?]]o (20. August 1764)
date_iso:	Brief 1: 1750-12-16 (unsicher: Monat); Brief 2: 1764-08-20
places:	Chiavenna (Brief 1), Bellinzona (Brief 2), Chur (Empfaenger beider Briefe), Flueelen (Pass/Route),
persons:	Brief 1: Ant[[onio?]] Grauanin[[i?]] (Fuhrmann), Gio[[vanni?]] [[Carletti?]] (Absender), [[J?]]oller (erw)
goods:	Brief 1: Cottone (Baumwolle); Brief 2: [[Pelletto?]] (Felle/Pelze?, unsicher)
quantities:	Brief 1: 2 [[Stueck?]]; Brief 2: 10 (unsicher)
weights_measures:	Brief 1: a [[fr?]] 4.5/6
amounts:	Brief 1: [[fr?]] 837.850 (unsicher); Brief 2: 10 [[fr?]] 3 # extra
currencies:	[[fr?]] (evtl. Franken/Lire)
has_stamp:	false
has_accounting_section:	true (beide Briefe)

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen.

Brief 1 (1750, Chiavenna, aus dem Italienischen):

1750, am 16. [[Dezember?]], Chiavenna. Geehrter Herr, im Namen Gottes sende ich Euch mit Ant[[onio?]] Grauanin[[i?]] die unten verzeichneten Frachtstuecke, uebergebt sie ihm genau in 5 Tagen und in gutem Zustand, bezahlt ihm seine Fuhrlohn wie unten, andernfalls nichts. Gott befohlen. 2 [[Stueck?]] Baumwolle (Cottone), [[fr?]] 837.850, a [[fr?]] 4.5/6, ohne Nebenkosten. Zu uebergeben rechtzeitig. [[J?]]oller [[13?]] [[38?]]bre. Gio[[vanni?]] [[Carletti?]].

Brief 2 (1764, Bellinzona, aus dem Italienischen):

1764, am 20. August, Bellinzona. Mein Herr, im Namen Gottes des Herrn, per Giordan[[i?]] dalla [[Cridoln?]] werdet Ihr die unten verzeichneten Frachtstuecke in gutem Zustand erhalten, und fuehrt sie in 8 Tagen, bezahlt wie unten, andernfalls nichts. Ade. [[W?]] [[Pelletto?]] 10 [[fr?]] 3 # extra [...]. 13 [[Ford?]] [...] Ol[[ass?]]. [[Antonio?]] [[Vordamente?]].

--- Ende der Analyse ---